

- 1 עם לשית אבותם מאסתי אשר לימים ממני צעירים עלי שחקן ועתה
 uothe shchqu oli tzoirim mmni limim ash masthi abuthm lshith om
 and-now they-sport over-me ones-inferior from-me to-days whom I-rejected fathers-of-them to-set with
 1 . But now [they that are] younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.
- 2 גם כח ידיהם למה לי עלימו אבד כלח
 gm kch idiem lme li olimu abd klch
 moreover vigor-of hands-of-them to-what to-me on-them he-perished maturity
 2 Yea, whereto [might] the strength of their hands [profit] me, in whom old age was perished?
- 3 ומשאה שואה אמש ציה הערקים גלמוד ובכפן בחסר
 bchsr ubkphn glmud eorqim tzie amsh shuae umshae
 in-lack and-in-starvation stark the-ones-gnawing arid/place last-night futility and-futility
 3 For want and famine [they were] solitary; fleeing into the wilderness in former time desolate and waste.
- 4 לחמם רתמים ושרש שיח עלי מלוח הקטפים
 eqtphim mluch oli shich ushrsh rthmim lchmm
 the-ones-plucking sea-purslane on shrub and-root-of broom-bushes bread-of-them
 4 Who cut up mallows by the bushes, and juniper roots [for] their meat.
- 5 כגנב עלימו יריעו יגרשו גו מן
 mn gu igrshu iriou olimu kgnb
 from body they-are-being-driven-out they-are-shouting over-them as-thief
 5 They were driven forth from among [men], (they cried after them as [after] a thief;)
- 6 וכפים עפר חרי לשכן נחלים בערוץ
 borutz nchlim lshkn chri ophr ukphim
 in-terrifying-of watercourses to-tabernacle holes-of soil and-caverns
 6 To dwell in the cliffs of the valleys, [in] caves of the earth, and [in] the rocks.
- 7 יספחו חרול תחת ינהקו שיחים בין
 bin shichim inequ thchth chrul isphchu
 between shrubs they-are-braying under prickly-acanthus they-are-adhering
 7 Among the bushes they brayed; under the nettles they were gathered together.
- 8 הארץ מן נכאו שם בלי בני גם נבל בני
 bni nbl gm bni bli shm nkau mn eartz
 sons-of decadence moreover sons-of failing-of name they-are-sore from the-earth
 8 [They were] children of fools, yea, children of base men: they were viler than the earth.
- 9 למלה להם ואהי הייתי נגינתם ועתה
 uothe nginthm eiiithi uaei lem lmle
 and-now accompaniment-of-them I-am and-I-am-becoming to-them to-declaration
 9 And now am I their song, yea, I am their byword.
- 10 רק חשכו לא ומפני מני רחקו תעבוני
 thobuni rchqu mni umphni la chshku rq
 they-are-abhorring-me they-are-far from-me and-from-face-of-me not they-keep-back spitting
 10 They abhor me, they flee far from me, and spare not to spit in my face.
- 11 שלחו מפני ורסן ויענני פתח יתרו כי
 ki ithru pththch uionni ursn mphni shlchu
 that gut-string-of-him he-unlooses and-he-is-humbling-me and-bridle from-presences-of-me they-put-forth
 11 Because he hath loosed my cord, and afflicted me, they have also let loose the bridle before me.
- 12 ארחות עלי ויסלו שלחו רגלי יקומו פרחח ימין על
 ol imin phrchch iqumu rgli shlchu uislu oli archuth
 on right-hand bud they-are-rising feet-of-me they-send and-they-are-heaping-up on-me paths-of
 12 Upon [my] right [hand] rise the youth; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.
- אידם
 aidm
 calamity-of-them
- 13 למו עזר לא יעילו להוטי נתיבתי נתסו
 nthsu nthibthi leuthi ioilu la ozr lmu
 they-mar tracks-of-me to-woe-of-me he-is-benefitting not one-helping to-them
 13 They mar my path, they set forward my calamity, they have no helper.
- 14 התגלגלו שאה תחת יאתיו רחב כפרץ
 kphrtz rchb iathiu thchth shae ethglglu
 as-breach wide they-are-arriving under futility they-are-rolling-themselves
 14 They came [upon me] as a wide breaking in [of waters]: in the desolation they rolled themselves [upon me].
- 15 עברה וכעב נרבתי כרוח תרדף בלהות עלי ההפך
 eeiphk oli bleuth thrdph kruch ndbthi ukob obre
 he-is-turned on-me decadence she-is-pursuing as-wind patronage-of-me and-as-thick-cloud she-passes
 15 . Terrors are turned upon me: they pursue my soul as the wind: and my welfare passeth away as a cloud.
- ישעתי
 ishothi
 salvation-of-me

16	תשתפך עלי ועתה	נפשי	יאחזוני	ימי	עני	
	uothe oli thshthphk	nphshi	iachzuni	imi	oni	
	and-now on-me she-is-pouring-out-herself	soul-of-me	they-are-holding-me	days-of	humiliation-of-me	
17	לילה עצמי נקר מעלי וערקי ישכבון לא	מעלי	וערקי	לא	ישכבון	
	lile otzmi nqr moli uorqi la ishkbn					
	night bones-of-me he-picks-out from-on-me and-gnawings-of-me not they-are-lying-down					
18	ברב כח יתחפש לבושי כפרי כתנתי יאזרני	לבושי	כפרי	כתנתי	יאזרני	
	brb kch ithchphsh lbushi kphi kthnthi iazrni					
	in-vast vigor he-is-disguising-himself clothing-of-me as-mouth-of tunic-of-me he-is-belting-me					
19	הרני ואתמשל לחמר ואפר כעפר	ואפר	כעפר			
	erni lchmr uathmshl kophr uaphr					
	he-directs-me to-clay and-I-am-being-compared as-soil and-ashes					
20	אשוע ולא אליך תענני ותתבנן עמדותי בי	תענני	ותתבנן עמדותי		בי	
	ashuo alik ula thonni omdthi uththbnn bi					
	I-am-imploing to-you and-not you-are-answering-me I-stand and-you-are-considering in-me					
21	תהפך לאכזר לי בעצם ירך תשטמני	לי	בעצם	ירך	תשטמני	
	thephk lakzr li botzm idk thshtmni					
	you-are-turning to-be-cruel to-me in-staunchness-of hand-of-you you-are-begrudging-me					
22	תשאני תרכיבני רוח אל ותמגני תשוה	תרכיבני רוח אל	ותמגני		תשוה	
	thshani al ruch thrkibni uthmggni thshue					
	you-are-lifting-me to wind you-are-causing-to-ride-me and-you-are-dissolving-me to-tumult					
23	כי מות ידעתי כי תשיבני מועד לכל חי	תשיבני	ובית	מועד	לכל	חי
	ki idothi muth thshibni ubith muod lkl chi					
	that I-know death you-are-reversing-me and-house-of appointment to-every-of living-one					
24	שוע לא אך בשלח בעי לא אך בפידו אם יד להן שוע	ישלח	בפידו אם יד		להן	שוע
	ak la boi ishlch id am bphidu len shuo					
	yea not petition he-is-stretching-forth hand or in-chastisement-of-him to-them imploring					
25	אם לא בכיתי לקשה ביום נפשי לאביון	לקשה ביום	נפשי	לאביון		
	am la bkithi lqshe ium ogme nphshi labiun					
	or not I-weep for-hardship-of day she-is-sorry soul-of-me for-needy-one					
26	כי ויבא לאור ויבא לא אפל	ויבא לאור	ויאחלה רע		ויבא לא אפל	
	ki tub quithi uiba ro uaichle laur uiba aphl					
	that good I-expect and-he-is-coming evil and-I-am-waiting for-light and-he-is-coming gloom					
27	מעני רתחו ולא דמו קדמני ימי עני	רתחו	ולא דמו	קדמני	ימי	עני
	moi rthchu ula dmu qdmni imi oni					
	bowels-of-me they-boil and-not they-are-silent they-forestall-me days-of humiliation					
28	קדר אשוע חמה בלא הלכתי בקהל קמתי	בלא הלכתי	חמה	בקהל קמתי	אשוע	
	qdr elkthi bla chme qmthi bqel ashuo					
	somber I-go in-not sunshine I-rise in-assembly I-am-imploing					
29	אח יענה לבנות ורע לתנים הייתי	יענה	לבנות	ורע לתנים	הייתי	
	ach eiithi lthnim uro lbnuth ione					
	brother I-become to-jackals and-associate to-daughters-of ostrich					
30	עורי חרב מני חרה ועצמי מעלי שחר עורי	עצמי	מעלי	שחר	עורי	
	ouri shchr moli uotzmi chre mni chrb					
	skin-of-me he-is-dusky from-on-me and-bone-of-me he-is-hot from drought					
31	וידי לאבלי כנרי ועגבי לקול בכים	לאבלי	כנרי	ועגבי	לקול	בכים
	uiei labl knri uogbi lqul bkim					
	and-he-is-becoming to-mourning harp-of-me and-sheperd's-pipe-of-me to-voice-of ones-lamenting					

¹⁶ And now my soul is poured out upon me; the days of affliction have taken hold upon me.

¹⁷ My bones are pierced in me in the night season: and my sinews take no rest.

¹⁸ By the great force [of my disease] is my garment changed: it bindeth me about as the collar of my coat.

¹⁹ He hath cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.

²⁰ I cry unto thee, and thou dost not hear me: I stand up, and thou regardest me [not].

²¹ Thou art become cruel to me: with thy strong hand thou opposest thyself against me.

²² Thou liftest me up to the wind; thou causest me to ride [upon it], and dissolvest my substance.

²³ For I know [that] thou wilt bring me [to] death, and [to] the house appointed for all living.

²⁴ Howbeit he will not stretch out [his] hand to the grave, though they cry in his destruction.

²⁵ Did not I weep for him that was in trouble? was [not] my soul grieved for the poor?

²⁶ When I looked for good, then evil came [unto me]: and when I waited for light, there came darkness.

²⁷ My bowels boiled, and rested not: the days of affliction prevented me.

²⁸ I went mourning without the sun: I stood up, [and] I cried in the congregation.

²⁹ I am a brother to dragons, and a companion to owls.

³⁰ My skin is black upon me, and my bones are burned with heat.

³¹ My harp also is [turned] to mourning, and my organ into the voice of them that weep.